



Highlighted impact stories from the community

5/2021

**Australian Humanitarian Partnership (AHP) program to help
recover from natural disasters in the Central Provinces**

SUMMING UP

Recurrent typhoons and floods in Central Vietnam between October and December 2020 directly affected 1.5 million people, of which 177,000 are poor and ultra-poor.

To relieve the devastating impact, the Australian government – through Australian Humanitarian Partnership members including ADRA, CARE and WORLD VISION – implemented an AUD 1M worth humanitarian response in Thừa Thiên-Huế, Quảng Trị and Quảng Nam provinces.

In collaboration with local governments, the Partnership has improved people's access to safe water, promoted hygiene practices and sanitation, and facilitated the rebuilding of livelihoods. Protection of target beneficiaries and relief workers (from COVID-19 and risks of exploitation) was prioritized throughout the entire process.

Specific results are:

- + Distributed unconditional cash to 1,760 affected households (sums differs from 900 thousand to four million dong)
- + Distributed 1000-liter water tanks to 1,416 affected households;
- + Delivered 913 hygiene toolkits, each include detergent, shampoo, water purifier tablets, soap, sanitation pads...
- + Rebuilt 13 latrine systems and install/repair 14 new water facilities in community health centers, kindergartens and schools to improve access to safe water and inclusive sanitation and hygiene;
- + equipped local authorities and project staff with first aid and Covid-19 protection kit;
- + Organized 16 technical training on WASH and campaign workshops on Covid-19 prevention, Prevention and Protection from Exploitation and Sexual abuse, and Child protection policies.

[#EmergencyRelief #Recovery #Protection #Safety #Hygiene #COVID19Prevention](#)

[#WorldVisionVietnam #CAREVietnam #ADRAVietnam](#)

[#AustralianGovernment #AHP #AustralianHumanitarianPartnership](#)

AHP RELIEF AND RECOVERY PROJECT IN THE CENTRAL OF VIETNAM



25.000

people in Thua Thien Hue, Quang Nam
and Quang Tri supported
in this relief and recovery project



1,760

households given
unconditional cash



913

households provided with
sanitation packages



1,416

households provided with
water tanks



14

water supply systems
improved/built



16

communication sessions
organised



13

school latrines
improved/ built

Funded by



Implemented by



Bão và lũ lụt liên tiếp ở miền Trung Việt Nam trong 3 tháng cuối năm 2020 đã ảnh hưởng trực tiếp đến 1,5 triệu người, trong đó có 177.000 người thuộc hộ đặc biệt khó khăn.

Thông qua ba tổ chức thành viên của Nhóm đối tác viện trợ nhân đạo của Chính phủ Australia (AHP) là ADRA, CARE và WORLD VISION, Chính phủ Australia đã tài trợ 1 triệu đô Úc cho dự án cứu trợ nhân đạo tại các tỉnh Thừa Thiên-Huế, Quảng Trị và Quảng Nam.

Nhóm đã phối hợp cùng Chính quyền địa phương cải thiện khả năng tiếp cận nước sạch của người dân, tăng cường các thực hành vệ sinh và điều kiện vệ sinh, đồng thời tạo điều kiện giúp người dân phục hồi sinh kế.

Công tác bảo vệ người hưởng lợi và nhân sự tham gia cứu trợ khỏi nguy cơ mắc COVID-19 và các rủi ro mất an toàn cũng được chú trọng trong toàn bộ quá trình thực hiện dự án.

Kết quả đạt được sau 6 tháng triển khai gói cứu trợ như sau:

- + Cấp phát tiền mặt cho 1.760 hộ gia đình bị ảnh hưởng (số tiền từ 900 nghìn đến 4 triệu đồng/gói);
- + Phát bồn nước 1000 lít cho 1.416 hộ gia đình bị ảnh hưởng;
- + Trao tặng 913 bộ dụng cụ vệ sinh, mỗi bộ bao gồm bột giặt, dầu gội, viên lọc nước, xà phòng, miếng vệ sinh...
- + Cải tạo 13 công trình nhà vệ sinh và nâng cấp/sửa chữa 14 hệ thống nước tại các trung tâm y tế xã, nhà trẻ và trường học để cải thiện khả năng tiếp cận nước sạch và điều kiện vệ sinh;
- + Trang bị cho chính quyền địa phương và nhân viên dự án bộ sơ cứu và bộ bảo hộ phòng chống Covid-19;
- + Tổ chức 16 khóa đào tạo kỹ thuật về Nước sạch- Vệ sinh và chiến dịch tuyên truyền ngăn ngừa bóc lột và lạm dụng tình dục, phòng ngừa Covid-19 và các chính sách bảo vệ trẻ em.

[#EmergencyRelief](#) [#Recovery](#) [#Protection](#) [#Safety](#) [#Hygiene](#) [#COVID19Prevention](#)

[#WorldVisionVietnam](#) [#CAREVietnam](#) [#ADRAVietnam](#)

[#AustralianGovernment](#) [#AHP](#) [#AustralianHumanitarianPartnership](#)

DỰ ÁN HỖ TRỢ PHỤC HỒI SAU LŨ LỤT TẠI MIỀN TRUNG VIỆT NAM



25.000

người dân ở các tỉnh
Thừa Thiên Huế, Quảng Nam, Quảng Trị
được hưởng lợi từ dự án



1.760

hộ gia đình được hỗ trợ
tiền mặt sinh hoạt



913

hộ gia đình được hỗ trợ
hộp đồ dùng vệ sinh



1.416

hộ gia đình được hỗ trợ
bồn chứa nước



14

công trình cấp nước
được cải tạo/ xây mới



16

buổi truyền thông
được tổ chức



13

công trình vệ sinh
được cải tạo/ xây mới

Dự án được tài trợ bởi



Dự án được thực hiện bởi



CASH TRANSFER

Flood-affected communities need assistance to quickly rebound from the severe crop damages and livestock losses. Past experiences and observation show in-kind assistance does not always meet the specific needs of the affected populations. Thus the Australian Government - through the Australian Humanitarian Partnership with ADRA, CARE, and WORLD VISION - has provided cash/voucher transfer to 1,714 families to help them respond to urgent needs and kick start their livelihood for income generation.

Các cộng đồng chịu bão lũ cần được hỗ trợ để nhanh chóng phục hồi sau những thiệt hại về mùa màng và giống vật nuôi. Những kinh nghiệm và quan sát trong quá khứ chỉ ra rằng viện trợ bằng hàng hóa không thể đáp ứng được hết muôn hình vạn trạng những nhu cầu cấp bách của người dân bị ảnh hưởng bởi thiên tai. Thông qua 3 tổ chức thành viên Nhóm đối tác viện trợ nhân đạo của Australia (ADRA, CARE, WORLD VISION), Chính phủ Australia đã kịp thời kích hoạt gói viện trợ bằng tiền mặt/voucher cho 1.714 gia đình, giúp họ giải quyết các nhu cầu trước mắt, đồng thời bắt đầu lại sinh kế tạo thu nhập cho gia đình.

[#EmergencyRelief](#) [#Recovery](#) [#CashTransfer](#) [#Livelihoods](#)
[#WorldVisionVietnam](#) [#CAREVietnam](#) [#ADRAVietnam](#)
[#AustralianGovernment](#) [#AHP](#) [#AustralianHumanitarianPartnership](#)

STORY TO GO WITH PHOTO

Bnướcch Đó still remembers that terrifying night when the sudden flood swept away everything in his house. Having mobility impairment and without the help of his wife who was taking care of their two children in the hospital, he couldn't manage to move everything to a safe place in time. The two bags of rice and food reserved for the stormy season were swept away together with all other household items.

"At that moment, my only thought was about what my children would eat the following days," Bnướcch Đó recounted.

Through World Vision's emergency assistance funded by the Australian Government, Bnướcch Đó received a cash support of 1.8 million Vietnam dong [78 US dollars]. Not only was the money instantly used to buy rice, salt, fish sauce for the family and milk for his children, it was also invested in peanut seeds to start growing a peanut garden for income generation. "The peanut plants are growing well. They will give us a chance for a new start," Bnướcch Đó shared.

(Written by Nguyễn Hữu Kỳ/World Vision Vietnam)



Bnướcch Đó vẫn còn nhớ cái đêm mà trận lũ đột ngột quét qua nhà, cuốn theo hết mọi đồ đạc, vật dụng trong gia đình. Vốn mắc khuyết tật vận động, đêm đó cũng chỉ có mình anh vì vợ anh phải ở lại bệnh viện chăm con, anh không thể xoay sở kịp để di chuyển đồ đạc quan trọng tới nơi an toàn. Hai bao tải gạo cùng với mọi thực phẩm trong nhà, vốn dĩ được để dành để gia đình sống qua mùa bão, cũng bị cuốn trôi hết. “Lúc đó, tôi chỉ lo không biết con mình sẽ ăn uống như thế nào trong những ngày tiếp theo”, Bnướcch Đó kể lại.

Thông qua gói cứu trợ khẩn cấp của tổ chức Tầm nhìn Thế giới do Chính phủ Australia tài trợ, Bnướcch Đó được nhận 1,8 triệu đồng. Số tiền này không chỉ được Bnướcch Đó dùng để mua lương thực cho gia đình và sữa cho con mà còn được đầu tư vào hạt giống để trồng một vườn lạc giúp tạo thu nhập. “Các cây lạc đang phát triển tốt. Đây là cơ hội để gia đình tôi có một khởi đầu mới”, Bnướcch Đó chia sẻ.

(Nguyễn Hữu Kỳ/World Vision Vietnam)

CARE

“I was so happy when received that VND1.8 Million”, shared by Nguyen Thi My.

My’s family is one of hundred households in Hai Chanh commune, Hai Lang district, Quang Tri province suffered from widespread flood caused by three consecutive storms, which hit central Vietnam in October 2020. With the support of the Australian Government via the consortium of CARE, World Vision and ADRA in Vietnam, My’s family received VND 1.8 Million cash for buying emergency needs after the flood.

At the moment, Nguyen Thi My is living with her son, her brother and his child under the same roof. Her brother is paralyzed and spends most of time on bed. My must take care of both him and his child, who is studying secondary school.

Being one of the poor households in the village, her family’s main income is from cassava cultivation and seasonal jobs. The storm came and completely destroyed their cassava fields.

My said: “We could have starved that time if we had not received the money, since I found no job. To be honest, I literally bought everything from food to essential items, as we had nothing left.”

According to her, the storms end but it takes time to go back to the normal life before the flood.



“Tôi rất mừng khi nhận được một triệu tám tiền hỗ trợ đó”, chị Nguyễn Thị My chia sẻ.

Gia đình chị My là một trong hàng trăm hộ gia đình ở xã Hải Chánh, huyện Hải Lăng, tỉnh Quảng Trị bị ảnh hưởng bởi đợt lũ lụt trên diện rộng do ba cơn bão liên tiếp đổ bộ vào miền Trung Việt Nam vào tháng 10 năm 2020. Với sự hỗ trợ của Chính phủ Australia thông qua tổ chức CARE, World Vision và ADRA tại Việt Nam, gia đình chị My đã nhận được 1,8 triệu đồng tiền mặt để mua sắm nhu yếu phẩm cần thiết cho cuộc sống sau lũ.

Hiện chị My đang sống cùng con trai, em trai và con của em trai. Em trai chị ốm liệt giường nên chị My phải chăm sóc cả cậu ấy và cháu trai đang học cấp hai.

Là một trong những hộ nghèo của thôn, thu nhập chính của gia đình chị là từ trồng sắn và các công việc thời vụ. Bão đến đã phá hủy hoàn toàn ruộng sắn.

Chị My cho biết: “Chúng tôi có thể chết đói vào thời gian đó nếu không nhận được tiền, vì tôi không tìm được việc làm. Nói thật là tôi đã mua mọi thứ, từ thực phẩm đến các mặt hàng thiết yếu, vì chúng tôi không còn gì cả”.

Bão kết thúc nhưng còn cần rất nhiều thời gian và nỗ lực để cuộc sống trở lại bình thường như trước kia.

ADRA

On December 17th 2020 through ADRA Vietnam's emergency assistance funded by the Australian Government Mr. Tran Duy Tuan received a cash support of 4 million Vietnam dong to restore his livelihood after the storm.

Mr. Tuan was born in 1940 and his wife is around 75 years old. They live with their son and 3 grandchildren in Thanh Thuy village, Thuy Thanh commune, Thua Thien Hue province. Mr. Tuan has coronary artery disease, his old wife is often sick, his son has had a stroke for nearly a year, his family is in difficult circumstances, so his nephew who is in grade 9 has to quit school to take care of his father and grandmother.

Mr. Tuan said: "My family only has 2 rice field poles and a small garden for vegetable cultivation and raise chickens. Last year, the storm came, my house was flooded for a meter, the vegetables were spoiled, the chickens were swept away by the floods".

He told me that the Australian Government's support came to his family in a timely manner. With this support, he bought 50 chicks, chicken bran and some food for 6 people in his family. After two and a half months, he sold the chickens, kept only a few beautiful ones for breeding. Money from selling chickens before, he bought an additional 70 small chickens. He hoped with the chickens growing well, he would generate more income and improve the living condition of the family and also had the plan for his grandson back to school.

(Written by Vu Minh Hien/ ADRA Vietnam_ Apr.6, 2021_)



Vào ngày 17 tháng 12 năm 2020 thông qua gói hỗ trợ khẩn cấp của ADRA Việt Nam do Chính phủ Úc tài trợ, ông Trần Duy Tuấn đã nhận được khoản tiền mặt là 4 triệu đồng để phục hồi sinh kế sau bão.

Ông Tuấn sinh năm 1940 và vợ ông khoảng 75 tuổi. Họ sống với con trai và 3 đứa cháu ở thôn Thanh Thủy, phường Thủy Thanh, thị xã Hương Thủy, tỉnh Thừa Thiên Huế. Ông Tuấn bị bệnh mạch vành, vợ ông có tuổi nên đau ốm thường xuyên, con trai ông bị tai biến gần năm nay, gia cảnh khó khăn nên cháu trai đang học lớp 9 phải nghỉ học để chăm sóc bố và bà nội.

Ông Tuấn cho biết: "Gia đình tôi chỉ có 2 sào ruộng và mảnh vườn nhỏ trồng rau và nuôi gà. Năm ngoái bão về, nhà tôi ngập cả mét, rau hỏng, gà bị lũ cuốn trôi".

Ông ấy nói với tôi rằng sự hỗ trợ của Chính phủ Úc đã đến với gia đình ông thật kịp thời. Với số tiền hỗ trợ này, ông mua được 50 con gà con, cám gà và lương thực cho 6 người trong gia đình. Sau hai tháng rưỡi, ông bán đàn gà đi, chỉ giữ lại vài con đẹp để làm giống. Tiền bán gà ông mua thêm được 70 con gà nữa.

Ông hy vọng đàn gà phát triển tốt sẽ tạo thêm thu nhập, cải thiện đời sống của gia đình và ông cũng có kế hoạch cho cháu trai đi học trở lại.

(Vũ Minh Hiền/ADRA Vietnam_06/04/2021)

PROTECTION

The Australian Humanitarian Partnership members worked with local communities to ensure that mechanisms are strengthened to support and protect vulnerable groups like women, girls, and people and children with disabilities.

Besides training in preventing/addressing protection issues in emergencies, relief workers were equipped with personal protection kits, and beneficiaries were instructed to practice COVID-19 prevention measures at distribution points.

In Quảng Nam, Quảng Trị and Thừa Thiên-Huế, there were a total of 495 protection kits provided to relief workers and 913 hygiene kits provided to aid recipients.

Các thành viên Nhóm đối tác viện trợ nhân đạo của Chính phủ Australia (ADRA, CARE, WORLD VISION) đã cùng cộng đồng địa phương thắt chặt các cơ chế đảm bảo an toàn cho phụ nữ, trẻ em gái và người khuyết tật trong các hoạt động cứu trợ.

Bên cạnh các buổi tập huấn về cách phòng ngừa và giải quyết rủi ro an toàn trong công tác ứng phó khẩn cấp, các cán bộ điều phối và triển khai hoạt động được trang bị các bộ dụng cụ bảo vệ cá nhân. Người hưởng lợi cũng được hướng dẫn kỹ càng về việc tuân thủ các nguyên tắc phòng chống COVID-19 tại các điểm tập kết hàng cứu trợ.

Tính trên toàn địa bàn dự án ở các tỉnh Quảng Nam, Quảng Trị và Thừa Thiên-Huế, 495 bộ dụng cụ bảo vệ đã được cấp phát cho các cán bộ trực tiếp tham gia vào công tác cứu trợ, và 913 bộ dụng cụ vệ sinh đã được cấp phát cho người dân.

ADRA

Ms. Nam and her daughter with Down syndrome are one of the hundreds of households in Thuy Thanh commune, Huong Thuy district, TT-Hue province that have suffered widespread flooding due to four consecutive storms hitting Central Vietnam in October 2020.

Nam's family lived in a hut built with mud, straw and scrap metal. Ms. Nam's main source of income is her backyard lemon garden, but last year's flood has washed away everything.

She remembers that before the storm came, the commune officials mobilized people in her village to move up to the anti-flood house. There, all activities are gathered with men and women, the elderly and children together.

"For normal people collective activities in a narrow space were difficult, my daughter is a disability, it is even more difficult for us," she said.

"In March this year, I received livelihood restoration support with an amount of 4 million VND. After that, I also attended training courses such as first aid training, prevention Covid-19 measures, and

especially training on child protection policy, preventing Sexual Harassment, Exploitation, and Abuse. These are normally not shared in the house, but after the training, I and my neighbors are encouraged to share with other members. Then we tell each other to take action. I think that raising awareness will ensure safety for children with disabilities like my daughter"

(Written by Vu Minh Hien/ ADRA Vietnam)



Bà Năm và con gái bị mắc hội chứng Down là một trong hàng trăm hộ dân ở xã Thủy Thanh, huyện Hương Thủy, tỉnh TT-Huế bị ngập lụt trên diện rộng do 4 cơn bão liên tiếp đổ bộ vào miền Trung Việt Nam hồi tháng 10/2020.

Gia đình bà Năm sống trong một túp lều lụp xụp dựng bằng bùn, rơm và sắt vụn. Nguồn thu nhập chính của bà là vườn chanh sau nhà, nhưng trận lũ năm ngoái đã cuốn trôi tất cả.

Bà còn nhớ, trước khi bão về, cán bộ xã đã vận động bà con trong thôn dọn lên nhà chống lũ. Ở đó, mọi người sinh hoạt tập trung cả nam lẫn nữ, người già và trẻ em.

“Đối với người bình thường sinh hoạt tập thể trong không gian chật hẹp đã khó, con gái tôi lại bị bệnh nên càng khó khăn hơn đối với mẹ con tôi”.

Tháng 3 năm nay, tôi được nhận hỗ trợ phục sinh kể với số tiền 4 triệu đồng. Sau đó, tôi còn được tham gia các khóa đào tạo về sơ cấp cứu, các biện pháp phòng ngừa Covid-19, và đặc biệt là được hướng dẫn

về chính sách bảo vệ trẻ em, phòng chống Quấy rối, Bóc lột và Lạm dụng Tình dục. Những thứ này thường không được chia sẻ trong nhà, nhưng sau khi được tập huấn, tôi và những người hàng xóm được khuyến khích chia sẻ với các thành viên khác. Sau đó, chúng tôi bảo nhau cùng thực hành. Tôi nghĩ rằng việc nâng cao nhận thức sẽ giúp những đứa trẻ khuyết tật như con gái tôi được an toàn hơn."

(Vũ Minh Hiền/ADRA Vietnam)

WORLD VISION

"The local people have already lost so much, properties and even loved ones. I was hoping my small part could help stop their future losses," shared Nguyễn Thanh Diệu, Trà Vân communal government officer cum coordinator of World Vision Area Program's Management Board.

Due to the serious flooding situation that entailed multiple landslides and electricity outage across Trà Vân commune, communications and transportation at times were completely cut off. There was no quick and easy way of providing sufficient information to each villager about the places with high chances of landslides.

With the support of local volunteers and protection kits provided by World Vision, Diệu coordinated the installment of warning signboards in three villages. There were roads so heavily damaged that they had to carry the signboards on foot. The next equally challenging task was to visit each village to warn local people and children of the potential risks and explain to them the meaning of the signboards so that their safety would be improved when they had to go out.

"The most difficult part of this job was that heavy rains and flash floods could suddenly occur at any time," Diệu explained. However, thanks to the work of Diệu and local volunteers, children and adults could avoid safety risks on their way to emergency aid distribution points.



“Thấy bà con mình chịu cảnh mất nhà cửa, đồ đạc, mất người thân, mình muốn giúp đỡ họ, muốn giảm nhẹ thiệt hại cho họ” là chia sẻ của anh Nguyễn Thanh Diệu, hiện là cán bộ xã Trà Vân kiêm Điều phối viên ban quản lý dự án của Chương trình vùng Nam Trà My thuộc tổ chức Tầm nhìn Thế giới.

Từ giữa tháng 10, thiên tai liên tiếp xảy ra khiến nhiều điểm trên địa bàn xã Trà Vân bị đất vùi lấp, lụt kéo dài và mất điện hoàn toàn. Có những lúc việc liên lạc, giao thông gần như bị đứt quãng nên không thể nhanh chóng và dễ dàng đưa thông tin đến từng thôn để người dân biết đâu là những nơi bị sạt lở hoặc có nguy cơ sạt lở.

Cuối tháng 10, anh Diệu đã huy động lực lượng thanh niên đẩy nhanh công tác lắp đặt các biển cảnh báo ở 3 thôn do anh phụ trách để người dân và trẻ em có thể phòng tránh tai nạn, thương tích. Có nhiều đoạn đường hỏng nặng mà xe máy không đi được, anh và đội ngũ hỗ trợ lại đi bộ để khiêng biển cảnh báo đến vị trí lắp đặt. Công việc tiếp theo cũng không kém thách thức – mọi người trong nhóm anh phải đi từng thôn, nóc để tuyên truyền về nguy cơ lũ quét, sạt lở và giải thích nội dung của từng biển cảnh báo để người dân và trẻ em cẩn thận đề phòng khi đi ngang qua những nơi đặt biển.

“Khó khăn nhất là khi mưa to gió lớn bất ngờ, nước lũ đổ về bất kỳ lúc nào” anh Diệu kể lại. Nhưng nhờ vào sự nỗ lực của anh và lực lượng thanh niên trong xã, trẻ em và người dân đã được đi lại an toàn hơn khi tới điểm phân phát hàng cứu trợ khẩn cấp của chính quyền và các tổ chức.

CARE

The family of Sen was among 35 households in the village to receive the hygiene kit provided by the emergency relief projects, funded by Australian government through the consortium including CARE, World Vision and ADRA in Vietnam. The emergency response activities are implemented in the flood-affected regions in central Vietnam in six months from November 2020 to May 2021.

Although her house was built in a higher ground comparing to other neighbours, it was still overtaken by floodwater. Hence, when the water receded, the need for WASH conditions (clean water, hygiene and sanitation) improvement became urgent. To be supported with the kit, which contained a plastic bucket, laundry detergent, shampoo, bathing soap, sanitary pad, toothpaste, clean towel, tissue paper, face masks and a guideline for WASH response after flood, Sen’s family was able to maintain daily personal hygiene at basic level.

“It was such a timely and helpful support!”, Sen said. These items helped the family to overcome the difficult time – nearly two months after the storms ended.

Besides, Sen also shared that the household’s selection process makes her quite satisfied. According to her, the whole village held a joint meeting and all agreed to vote for whom to take what, based on the provided criteria. “That’s fair and clear to all of us”, she explained.

Photo: Anh Tran/ CARE



Gia đình chị Sen nằm trong số 35 hộ gia đình trong làng được nhận bộ sản phẩm vệ sinh từ dự án cứu trợ khẩn cấp do chính phủ Australia tài trợ thông qua tổ chức CARE, World Vision và ADRA tại Việt Nam. Các hoạt động ứng phó khẩn cấp được thực hiện tại các vùng bị ảnh hưởng bởi lũ lụt ở miền Trung Việt Nam trong sáu tháng từ tháng 11 năm 2020 đến tháng 5 năm 2021.

Dù nhà chị xây ở chỗ cao hơn so với các xóm khác nhưng vẫn bị nước lũ tràn qua. Khi nước rút, nhu cầu cải thiện các điều kiện về vệ sinh (nước sạch, vệ sinh môi trường) trở nên cấp thiết. Được hỗ trợ bộ dụng cụ gồm xô nhựa, bột giặt, dầu gội, xà phòng tắm, băng vệ sinh, kem đánh răng, khăn mặt, khẩu trang và tài liệu hướng dẫn xử lý nước và vệ sinh sau lũ, gia đình chị Sen đã có thể duy trì hoạt động vệ sinh cá nhân hàng ngày.

“Đó là một sự hỗ trợ kịp thời và hữu ích!”, chị Sen nói. Những vật dụng này đã giúp gia đình vượt qua giai đoạn khó khăn – trong gần hai tháng sau khi bão kết thúc.

Bên cạnh đó, chị Sen cũng chia sẻ rằng khâu chọn hộ khiến chị khá hài lòng. Theo chị, cả làng đã tổ chức một cuộc họp chung và tất cả đều thống nhất bỏ phiếu cho ai được nhận hỗ trợ gì, dựa trên các tiêu chí đã đưa ra. “Điều đó công bằng và rõ ràng đối với tất cả chúng tôi”, cô giải thích.

Ảnh: Trần Bảo Ngọc Anh / CARE

WASH

In dealing with the aftermath of floods, clean water is important to keep people healthy and prevent ongoing diseases that keep children out of school and people from working to support their families.

The Australian Government - through the Australian Humanitarian Partnership with ADRA, CARE, and WORLD VISION - assisted schools, health stations, and households to repair damaged water facilities and install small-scale water infrastructure. Besides, beneficiaries received trainings in protecting water, sanitation and hygiene facilities from natural disasters; water treatment methods; and good hygiene practices to prevent water-borne diseases as well as COVID-19.

After 4 months of project implementation, 25,177 people were supported to have a secured access to water for daily usage.

Trong khắc phục hậu quả bão lũ, nước sạch là yếu tố quan trọng, đảm bảo sức khỏe cho người dân và ngăn ngừa các dịch bệnh thường bùng phát sau bão làm gián đoạn việc đến trường của trẻ cũng như các hoạt động phục hồi sinh kế của gia đình.

Thông qua 3 tổ chức thành viên Nhóm đối tác viện trợ nhân đạo của Australia (ADRA, CARE, WORLD VISION), Chính phủ Australia đã hỗ trợ các trường học, trạm y tế và hộ gia đình sửa chữa các công trình cấp nước bị hư hỏng và lắp đặt các thiết bị cấp nước quy mô nhỏ. Bên cạnh đó, người hưởng lợi cũng tham gia tập huấn về cách bảo trì các công trình nước sạch-vệ sinh khỏi thiên tai, các phương pháp xử lý nước, và các thực hành vệ sinh để ngăn ngừa bệnh truyền nhiễm cũng như COVID-19.

Sau 4 tháng triển khai dự án, 25.177 người đã được hỗ trợ để đảm bảo có đủ nước sinh hoạt hàng ngày.

WORLD VISION

"The tank makes our lives so much easier. Now we don't have to worry about lacking water for cooking, washing, and showering. [...] This year we can receive guests, not fearing we would run out of water," shared the 70-year-old Bền.

Before receiving the water tank from World Vision, Bền and her daughter-in-law would take the only two 5-liter plastic cans they had to fetch water from a stream 30-minute-walk away from home. While her bread-winning son looked for daily waged jobs, her husband would join in the laborious water-fetching task too when he had a free day, but the water they could fetch each day was hardly enough for their family of six to eat and drink, let alone their cleaning needs.

The supported water tank was first used to store rainwater. Then came dry season, using her son's wage from acacia cutting, her family and other neighboring ones pooled money to buy a pipe that could channel water from the upper stream straight to the tank. Next to the tank, Bền's son built a small bathroom, so the family's female members can practice personal hygiene conveniently.

“Now that we don’t have to fetch water every day, my daughter-in-law and I can also work to make an extra income for the family,” Bền said.

(Written by Tạ Ngọc Trung/ World Vision Vietnam)



“Có bồn nước sương lằm, không còn lo thiếu nước mỗi khi nấu ăn, còn tắm giặt thì thoải mái. Hồi trước, mỗi khi nhà có khách là không có nước, sợ lằm. Còn bây giờ thì thoải mái giặt giũ, tắm rửa sạch sẽ! Tết năm nì nhà mẹ mời bà con về chơi, không lo thiếu nước nữa!”

Trước khi nhận tét nước do World Vision hỗ trợ, 6 người trong gia đình bà Bền dựa vào nguồn nước từ khe nhỏ trên núi cách nhà khoảng 30 phút đi bộ để nấu ăn. Con trai bà hàng ngày tranh thủ đi làm thuê kiếm tiền, còn chồng bà nếu không lên rẫy sẽ phụ vợ và con dâu đi lấy nước. Chỉ có 2 can nhựa nhỏ 5 lít,

dùng hết lại đi lấy, cả nhà thường không có đủ nước để dùng. Khi nào cần tắm giặt, cả nhà lại kéo nhau ra khe nước.

Ban đầu, gia đình bà dùng téc nước làm nơi hứng và trữ nước mưa. Đến mùa khô nắng nóng ít mưa, anh con trai đi làm keo kiếm được tiền, chung với những nhà hàng xóm mua một đường ống dây dẫn nước từ núi về tận nhà. Anh con trai còn xây nhà tắm bên cạnh téc nước để mẹ và vợ sử dụng thuận tiện.

Bà Bền bảo, “Có bồn nước, đỡ phải đi lấy nước vất vả. Thời gian rảnh, mẹ và con dâu phụ dọn nương rẫy để trồng quế, trồng rau, đi đổi công với hàng xóm. Đời sống cũng đỡ khó khăn hơn.”

(Tạ Ngọc Trung/ World Vision Vietnam)

ADRA

Ngo Thi Xang is her name - a 97-year-old woman who is currently living in Lang Xa Bau village, Thuy Thanh commune, Thua Thien Hue province. Her husband died early. She has a son, but died in the war, so over the past 50 years she has only lived with her daughter-in-law. No professional skill, their life based on their ability to work as a hired labor. But now, these women are too old to work so they have to live on a monthly social allowance.

Mrs. Xang happily said: "There is clean water in this village. The water pipeline goes back to each house. But in the flood season, the water plant will cut off the water and, in the summer, it is very weak, sometimes the water is lost all day. Previously, I accumulate water in a 20-liter plastic can. That water just enough to cook, not enough for bathing, let alone watering vegetables. Last January, I received a 1000-liter water tank from ADRA Vietnam. The ADRA's staff told me that it was a gift from the Australian Government and they explained using inox tanks is safer for health than plastic buckets. I am extremely grateful and happy".

(Recorded and Photo taken by Vu Minh Hien - ADRA Vietnam)



Ngô Thị Xàng là tên của bà cụ 97 tuổi, hiện đang sinh sống tại thôn Láng Xá Bầu, phường Thủy Thanh, tỉnh Thừa Thiên Huế. Chồng mất sớm. Bà có một người con trai đã hy sinh trong chiến tranh nên hơn 50 năm qua bà chỉ sống với con dâu. Không có kỹ năng nghề nghiệp, cuộc sống của họ dựa vào khả năng làm thuê. Nhưng giờ những người phụ nữ này đã quá già để làm việc. Vậy nên họ đang phải sống bằng tiền trợ cấp xã hội hàng tháng.

Bà Xàng vui mừng cho biết: “Ở thôn này có nước sạch rồi. Đường ống dẫn nước về từng nhà, nhưng đến mùa lũ thì nhà máy cắt nước, mùa hè nước chảy yếu lắm, có khi mất nước cả ngày. Trước đây tôi tích nước trong một can nhựa 20L. Nước đó chỉ đủ nấu ăn chứ không có nước để tắm hay tưới rau. Tháng Giêng vừa rồi tôi nhận được bồn nước 1000L từ ADRA Việt Nam. Nhân viên của ADRA nói với tôi đó là quà của Chính phủ Úc và họ giải thích rằng sử dụng bồn inox an toàn cho sức khỏe hơn xô nhựa. Tôi vô cùng biết ơn và vui lắm”.

(Vũ Minh Hiền – ADRA Việt Nam)

A BRIGHTER TOMORROW AWAITS



Photo: Anh Tran/ CARE - Since receiving the steel water tank, Hue's shoulder pain is relieved.

Back in Dec 2020, about 800-square-meter of cassava of Nguyen Thi Hue's family were rotten after days soaked in the floodwaters. The flood increased to more than a meter and its water reached Hue's house door. Just few months before, the african swine fever took away the pigs she raised. In the blink of an eye, Nguyen Thi Hue lost all livelihoods.

Hue is now living with her 22-year-old daughter in a plain house built by bricks and cement. The family of two were considered as one of the most flood-affected households and hence received a steel water tank. The tank was supported by the Australian Government via CARE in Quang Tri province. Together with World Vision and ADRA in Vietnam, CARE provided emergency support under the AUD 1 million-grant for the flood-affected regions in the central Vietnam from November 2020 to May 2021.

"Thanks to this tank, my shoulder pain was relieved a lot", Hue happily shared about the new water tank. Previously, she needed to carry water from the well for direct usage, and does it at least twice or three times per day. With a middle-aged woman like Hue, the weight of each water bucket really wore her out.

"It helped a lot, since we had nothing to store the water. In the past, whenever we want to use, we need to carry water from that well. Now we don't need to do that. Simply just pump water from well straight up to the tank". With each pump, Hue and her daughter could use water for at least 5 days straight.

As she can save a lot of time from fetching water, Hue started raising chickens and cultivating cassava again. Her daughter also found a new job near their house.

It might take more time for life to get back to normal, but for Hue and many people affected by the flood, tomorrow will be surely brighter than yesterday.

HI VỌNG VỀ MỘT NGÀY MAI TƯƠI SÁNG HƠN

Ảnh: Trần Bảo Ngọc Anh / CARE - Từ khi được cấp bồn chứa nước, chị Huệ đã đỡ hẳn bị đau vai

Tháng 12 năm 2020, ruộng sản hơn 800 mét vuông của gia đình chị Nguyễn Thị Huệ đã bị thối hỏng sau nhiều ngày ngâm trong nước lũ. Lũ dâng cao hơn một mét và nước ngập đến cửa nhà của chị Huệ. Trước đó vài tháng, mấy con lợn chị nuôi cũng chết vì dịch tả Châu Phi, gia đình gần như không còn nguồn sinh kế nào đáng kể.

Hiện chị Huệ đang sống cùng con gái trong một ngôi nhà đơn sơ. Gia đình hai người được coi là một trong những hộ bị ảnh hưởng bởi lũ lụt nặng nề nhất và do đó đã được hỗ trợ một bồn chứa nước inox với dung tích 1000L. Gói cứu trợ do Chính phủ Australia hỗ trợ thông qua CARE tại tỉnh Quảng Trị. Cùng với World Vision và ADRA tại Việt Nam, CARE đã hỗ trợ khẩn cấp trong khoản viện trợ không hoàn lại 1 triệu AUD cho các vùng bị ảnh hưởng bởi lũ lụt ở miền Trung Việt Nam từ tháng 11 năm 2020 đến tháng 5 năm 2021.

“Nhờ có chiếc bồn này mà chúng đau vai của tôi đỡ đi rất nhiều”, chị Huệ vui vẻ chia sẻ về chiếc bồn nước mới. Trước đây, chị Huệ mỗi ngày phải xách từng xô nước từ giếng để sử dụng trực tiếp. Với một người phụ nữ trung niên như chị Huệ, sức nặng của từng gánh nước đã thực sự ảnh hưởng tới sức khỏe.

“Cái bồn đã giúp ích rất nhiều, vì chúng tôi không có gì để chứa nước. Trước đây, bất cứ khi nào muốn sử dụng, chúng tôi phải gánh nước từ giếng đó. Bây giờ thì khỏe rồi, bắt bơm từ giếng lên thẳng bồn chứa đỡ cực hơn.” Thêm một chiếc máy bơm, chị Huệ và con gái có thể sử dụng nước trong ít nhất năm ngày liên tục.

Tiết kiệm được nhiều thời gian đi lấy nước, chị Huệ lại bắt đầu chăn gà, trồng sắn. Con gái của chị cũng đã tìm được một công việc mới gần nhà của họ.

Còn cần nhiều thời gian nữa và nỗ lực thì cuộc sống của nhiều người dân bị ảnh hưởng bởi lũ lụt năm 2020 mới có thể trở lại bình thường, nhưng ngày mai chắc chắn sẽ tươi sáng hơn hôm qua.